

## El document del mes

# JUAN ARBÓ, S; “Hores en blanc (Notes d’un estudiant que va morir boig)” Quaderns Literaris. Barcelona 1935

SERVEI D’ARXIU MUNICIPAL

El passat 2013, el Servei d’Arxiu Municipal va rebre per part de l’Associació Cultural Llibre Viu (<http://www.llibreviu.org>) dues publicacions de 1935 que formen part de la col·lecció *Quaderns Literaris*. Aquesta entitat sense ànim de lucre té cura de recollir i intercanviar gratuïtament llibres usats i fa tot el possible per a evitar que publicacions, que poden ser d’interès per a molts lectors, acabin a les escombraries pel simple fet d’haver deixat de tenir valor comercial o d’haver caigut en desús. Llibre Viu, en conèixer l’existència del Fons Sebastià Juan Arbó en el nostre arxiu, va tenir la iniciativa de fer-nos arribar dues de les participacions de l’escriptor rapitenc en aquesta col·lecció. Des del Servei d’Arxiu Municipal volem agrair públicament la singular donació de l’Associació Cultural Llibre Viu realitzada sense voler res més a canvi que col·laborar en la nostra tasca de divulgació. És per això que volem dedicar el document del mes a *Hores en blanc (Notes d’un estudiant que va morir boig)* de Sebastià Juan Arbó.

Aquesta novel·la és una de les més vives dins de la producció de l’escriptor rapitenc. En vida de l’autor, se’n van publicar cinc edicions en català i dues en castellà<sup>1</sup>. La primera l’any 1931 i, la més celebrada en l’actualitat, aquesta publicada a *Quaderns Literaris* després que l’autor fes una primera i prou important revisió de l’obra.

*Hores en Blanc* no és la primera publicació de l’escriptor que trobem en aquesta col·lecció. Prèviament ja havia vist la llum *La Ciutat Maleïda*, que és l’altra publicació que ha rebut el Servei d’Arxiu mitjançant l’Associació Cultural Llibre Viu.

La Col·lecció *Quaderns Literaris* va ser una iniciativa de Josep Janés. Aquest ambiciós projecte es va dur a



Portada de l’edició de *Quaderns Literaris* d’“*Hores en blanc (Notes d’un estudiant que va morir boig)*” de Sebastià Juan Arbó de 1935

terme entre els anys 1934 i 1938, si incloem la continuació de la col·lecció com a *Biblioteca de la Rosa dels Vents* que s’edita durant la Guerra Civil i que va combinar la numeració pròpia amb la correlativa dels *Quaderns*. Serà dins de la continuació d’aquesta col·lecció, on Juan Arbó també publicarà l’obra de teatre *Nausica*<sup>2</sup>.

La raó d’aquestes publicacions, que recorden clarament les edicions actuals “de butxaca”, era acostar al màxim la literatura de renom i la del moment, amb una acurada selecció d’autors catalans i d’estrangers. Així, trobarem escriptors com Poe, Turguev, Espriu, Folch i Torres, Tolstoi, Eugeni d’Ors, Swift, Papini, Nerval, Merimée, Woolf, K. Mansfield, Folguera, Sagarra, Dostoievski, Hemingway, Calders, M. Teresa Vernet i un llarg etcètera. No en va, la col·lecció es va presentar en el seu primer número per “donar al poble de Catalunya una cultura ben nostra, en la llengua i en l’esperit”<sup>3</sup>.

Les dues publicacions donades per l’Associació Cultural Llibre Viu no són les úniques relacionades amb Sebastià Juan Arbó que es conserven d’aquests *Quaderns Literaris* a l’Arxiu. També la *Col·lecció Eduardo Sánchez* inclou la traducció que l’escriptor va realitzar de l’obra *Boris Gudonov* de Puixkin l’any 1934. L’obra més famosa de Puixkin no serà tampoc l’única traduïda per l’escriptor, sinó que també trobarem *l’Abadessa de Castro* de Stendhal. En aquest sentit, cal donar notorietat al nodrit grup de traductors d’aquesta col·lecció que van adaptar autors de procedència ben diversa apropant-los als lectors catalans.

Fora del valor purament literari, aquesta publicació permet descobrir la consideració que es té de l’escriptor rapitenc per part dels seus contemporanis. En la presentació que es fa de l’autor en la publicació es diu d’ell que “*D’entre els escriptors joves de Catalunya S. Juan Arbó és un dels que més ràpidament s’ha imposat i dels que compten amb un prestigi més estès i més sòlid.*” N’és també un exemple la crítica que inclou Janés al sistema de votació del Premi Crexells que hauria d’haver premiat Terres de l’Ebre i que tanta controvèrsia va suscitar a l’època<sup>4</sup>.

<sup>1</sup>RAMIS, Josep Miquel; *Autotraducció i història d’un text literari. Hores en blanc. Notes d’un estudiant que va morir boig*, de Sebastià Juan Arbó. Revista de Filologia Romànica. 2012, vol. 29, núm. 2, pàg. 319-336.

<sup>2</sup>JUAN ARBÓ, Sebastià; *Nausica*. Edicions de la Rosa dels Vents-Quaderns Literaris, vol. 12, 1937.

<sup>3</sup>COROMINES, Pere; Les presons imaginàries. *Quaderns Literaris* núm. 1. 1934.

<sup>4</sup>SAMSCR. Fons Sebastià Juan Arbó. Diari de Sabadell i sa comarca. Any XIV, núm. 3.742 del dijous 15 de desembre de 1933.